**Коэффициент глубины текста как метод отбора**

**аутентичных текстов для чтения**

***Оробинская М.В.***

*преподаватель кафедры филологии*

*Харьковского национального автомобильно-дорожного университета*

*г. Харьков, Украина*

Многие исследователи отмечают необходимость использования аутентичных текстов при обучении чтению на иностранном языке на всех этапах обучения. Но на данный момент не существуют четких критериев для отбора аутентичных текстов, учитывающих их сложность и вариативность восприятия учащимися.

В работе Я.А. Микка сложность текста определяется при помощи формального анализа этого текста (по длине слов, по проценту незнакомых слов, по длине предложений, по сложности логической структуры и др.) [1:12]. На основе характеристик формальных компонентов Рудольфом Флешем был создан индекс удобочитаемости (мера определения сложности восприятия текста читателем), который рассчитывается из соотношения количества слогов в словах и слов в предложении [7:222]. Данные методики анализа сложности восприятия текста применяются в основном для оценки учебных текстов. Использование данных методик для оценки аутентичных текстов является нецелесообразным из-за фокусировки на формальных показателях.

В процессе понимания текст в сознании реципиента соотносится с действительностью, т.е. устанавливаются связи между системой вербальных образов (отражением формы слова в сознании человека) и «предметных» образов (образов явлений и ситуаций внеязыковой действительности). Система вербальных образов регулируется языковыми законами и носит синтагматический характер, отражающий линейный принцип развертывания текста в акте рецепции. Вербальные образы «порождают» на образно-понятийном уровне (уровне мышления) «предметные» образы, связи между которыми носят парадигматический характер и определяются пониманием текста реципиентом. Система данных «предметных» образов может рассматриваться как образно-понятийная парадигма, а система, порождающая образно-понятийную парадигму, – вербальная парадигма. Степень «расхождения» связей на языковом и образно-понятийном уровнях определяет степень сложности понимания текста и рассматривается как его глубина [5:33]. Эта закономерность может быть проиллюстрирована на примере предложений «Стучится в двери почтальон» и «Стучатся в двери травы». В предложении «Стучится в двери почтальон» связи между вербальными образами устанавливаются на основе регулярной лексико-грамматической модели. Соответствующие предметные образы также могут быть связаны напрямую друг с другом, такая связь не противоречит представлениям реципиента об окружающей действительности (почтальон может постучаться в дверь). В данном случае система предметных образов совмещается с системой вербальных образов. В предложении «Стучатся в двери травы» связи между вербальными образами устанавливаются на основе регулярной лексико-грамматической модели, слова расположены в линейной последовательности. Но соответствующие «предметные» образы не могут быть напрямую связаны между собой, т.к. такая связь противоречит представлениям реципиента о мире (травы не могут стучаться в двери). Для понимания такого предложения необходимы дополнительные ассоциации. В данном случае связи в системе предметных образов не совмещаются со связями системы вербальных образов и предложение характеризуется большей глубиной.

Глубина текста может служить характеристикой как отдельного текста, так и идиостиля. Глубина текста является неоценочной текстовой категорией, т.к. характеризует текст с точки зрения сложности его восприятия, но не оценивает эстетическую ценность произведения.

На глубину текста влияет комплекс характеристик парадигм: состав парадигмы, актуальность парадигмы, функция парадигмы, конфигурация парадигм и связи между парадигмами (подробнее о параметрах парадигматической организации текстов и их влиянии на глубину см. [2]).

Для оценки глубины отдельно взятого произведения стоит использовать такой показатель как коэффициент глубины текста, который рассчитывается исходя из результатов парадигматического анализа. Метод оценки коэффициент глубины схож с методом анализа иерархий, предложенным Томасом Саати (подробнее об этом методе см. [3,4]). А. Г. Тутыгин и В. Б. Коробов полагают, что данному методу присуща «большая достоверность по сравнению с другими подходами и технологичность реализации» [6:108].

Для удобства расчета было предположено, что все параметры парадигматической организации текста имеют одинаковое по силе влияние на глубину текста.

Каждой характеристике парадигматической организации текста было присвоено числовое значение от 2 до 6 в зависимости от количества возможных характеристик. Например, если с точки зрения конфигурации различаются два вида парадигм, то они имеют числовые значения 3 и 6, а если с точки зрения способа выражения различаются 3 вида парадигм, то 2, 4 и 6 и т.п.

Характеристики состава парадигм получили следующие числовые значения: обусловленный внетекстовой действительностью, логически однородный состав парадигм – 3; обусловленный внетекстовой действительностью, логически разнородный состав парадигм – 4; мотивированный текстом, логически однородный состав парадигм – 5; мотивированный текстом, логически разнородный состав парадигм – 6.

С точки зрения выполняемых функций свойствам парадигм были присвоены следующие числовые значения: монофункциональная парадигма, ведущая функция которой является проективной – 3; монофункциональная парадигма, ведущая функция которой является концептуальной – 4; полифункциональная парадигма, ведущая функция которой является проективной – 5; полифункциональная парадигма, ведущая функция которой является концептуальной – 6.

Функционирование в тексте гиперактуальной парадигмы получило числовое значение 3, гипоактуальной парадигмы – 6.

В зависимости от способа выражения парадигм, следующие числовые значения присуждаются характеристикам: при эксплицитном способе выражения парадигм – 2; при частично имплицитном способе выражения парадигм – 4; при имплицитном способе выражения парадигм – 6.

Необусловленной конфигурации парадигм произведения было присвоено числовое значение 3, а обусловленной конфигурации – 6.

Характеристики средств связи между парадигмами получили следующие числовые значения: если парадигмы связаны на языковом уровне (грамматически и/ или лексически) – 2; если парадигмы произведения связаны на языковом и мыслительном уровнях одновременно (грамматически и/ или лексически и ассоциативно и/или логически) – 4; если парадигмы текста связаны на мыслительном уровне (ассоциативно и/или логически) – 6.

Таким образом, значение коэффициента глубины в произведении может находиться в диапазоне от 16 до 36. При делении текстов на три группы в зависимости от их глубины (тексты с небольшой глубиной (банальные тексты), тексты со средней глубиной, и тексты со значительной глубиной (глубокие тексты) коэффициент глубины каждой группы будет колебаться в пределах 6-7 пунктов. Следовательно, коэффициент глубины банальных текстов находится в диапазоне 16-23, текстов средней глубины – 23-30, глубоких текстов – 30-36.

Произведение Виктора Цоя «Кукушка» имеет следующую парадигматическую организацию: функционирование гиперактуальной, эксплицитно выраженной, монофункциональной парадигмы, ведущей функцией которой является концептуальная, состав парадигм обусловлен внетекстовыми реалиями и логически разнороден, связь парадигм текста осуществляется на языковом и мыслительном уровнях (парадигмы связаны грамматически и ассоциативно), конфигурация парадигм необусловленная. Коэффициент глубины = наличие гиперактуальной парадигмы (3) + эксплицитный способ выражения парадигм (2) + монофункциональность парадигм с ведущей концептуальной функцией (4) + обусловленный внетекстовыми реалиями и логически разнородный состав парадигм (4) + связь парадигм текста на языковом и мыслительном уровнях (4) + необусловленная конфигурация парадигм (3) = 20. Данное значение коэффициента глубины текста соответствует банальным текстам. Таким образом, можно сделать вывод о том, что произведение Виктора Цоя «Кукушка» является банальным с точки зрения глубины текста.

Произведение «Великий дворник» Борис Гребенщикова имеет следующую парадигматическую организацию: функционирование гипоактуальной, частично имплицитно выраженной, монофункциональной парадигмы, ведущей функцией которой является концептуальная, состав парадигм мотивирован текстом и логически разнороден, связь парадигм текста осуществляется мыслительном уровне (парадигмы связаны ассоциативно), обусловленная конфигурация парадигм. Коэффициент глубины = наличие гипоактуальной парадигмы (6) + частично имплицитный способ выражения парадигм (4) + монофункциональность парадигм с ведущей концептуальной функцией (4) + мотивированный текстом и логически разнородный состав парадигм (6) + связь парадигм текста на мыслительном уровне (6) + обусловленная конфигурация парадигм (6) = 32. Данное значение коэффициента глубины текста соответствует глубоким текстам. Таким образом, можно сделать вывод о том, что произведение Бориса Гребенщикова «Великий дворник» является глубоким с точки зрения глубины текста.

Данная методика оценивания сложности художественных текстов может быть использована для подбора аутентичных текстов для чтения на разных этапах обучения. Т.е. на среднем этапе овладения языковыми навыками стоит использовать банальные тексты при обучении чтению, а далее сложность текстов должна возрастать вместе с этапом овладения языком.

Литература:

1. Микк Я.А. Оптимизация сложности учебного текста: В помощь авторам и редакторам / Я.А. Микк– М.: Просвещение, 1981. – 119 с.

2. Парадигматический анализ лексики поэтического произведения: Коллективная монография / Степанченко И.И., Мирошниченко М.П., Нестеренко К.В., Пехарева М.В., Просяник О.П. ; под ред. И. Степанченко. – К.: Українське видавництво, 2014. – 216 с.

3. Саати Т. Л. Принятие решений при зависимостях и обратных связях: Аналитические сети / Т. Л. Саати – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 360 с.

4. Саати Т. Л. Принятие решений. Метод анализа иерархий / Т. Л. Саати – М.: Радио и связь, 1989. – 316 с.

5. Степанченко И.И. Поэтический язык Сергея Есенина (анализ лексики) / И.И. Степанченко – Харьков: ХГПИ, 1991.– 189 с.

6. Тутыгин А. Г. и Коробов В. Б. Преимущества и недостатки метода анализа иерархий / А. Г. Тутыгин и В. Б. Коробов // [Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена](http://cyberleninka.ru/journal/n/izvestiya-rossiyskogo-gosudarstvennogo-pedagogicheskogo-universiteta-im-a-i-gertsena) – Санкт-Петербург, 2010 – Вып. 122 – С. 108-115.

7. Flesch, Rudolf. A New Readability Yard-stick / Rudolf Flesch //  Journal of Applied Psychology – Vol. 32 (1948) – No 3 – p. 221-233.